

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy tak odpłacicie JAHWE, ludu głupi i niemądry? Czy to nie twój Ojciec? Nabył cię!* On cię stworzył i utwierdził!** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy tak chcecie odpłacić JAHWE, ludu głupi i niemądry? Czy to nie twój Ojciec? Nabył cię! On cię stworzył i utwierdził!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak to odpłacasz JAHWE, ludu głupi i niemądry? Czy nie jest on twoim ojcem, który cię nabył dla siebie? Czy nie on cię uczynił i utwierdził?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I także to oddawacie Panu, ludu głupi i szalony? Izali nie on jest ojcem twoim, który cię sobie nabył? on cię uczynił, i stworzył cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali to oddawasz JAHWE, ludu głupi a szalony: azaż nie on jest Ojcem twoim, który cię posiadał, i uczynił, i stworzył cię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Więc tak odpłacać chcesz Panu, ludu głupi, niemądry? Czy nie On twym Ojcem, twym Stwórcą? Wszak On cię uczynił, umocnił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Panu tak odpłacicie, Ludu głupi i niemądry? Czyż nie jest On ojcem twoim, stwórcą twoim, Czy nie On cię stworzył i utwierdził?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy tak odwdzięczacie się JAHWE, ludu głupi i niemądry? Czyż nie jest On twoim Ojcem i Stwórcą? On cię stworzył i utwierdził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To tak chcesz się odpłacić Panu, ludu głupi i nierozumny? Czyż to nie On jest twoim ojcem, który cię stworzył i umocnił?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak to odpłacacie się Jahwe, ludu głupi, bezrozumny? Czyż nie jest On twym Ojcem, twoim Stworzycielem, który cię uczynił i dał ci trwanie?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pytajcie w modlitwie - czy tak macie odpłacić Bogu? Lud, który otrzymał Torę, a nie stał się mądry! Czy nie jest On waszym Ojcem, skoro nazywa was Swoją własnością? Uczynił was [wyjątkowym narodem] i wyznaczył wam cel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це так віддаєте ви Господеві, дурний і не мудрий нарід? Чи не сам Він - твій Батько придбав тебе і зробив тебе і створив тебе?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyli tak się wywdzięczacie WIEKUITEMU, ludu nikczemny i bezrozumny? Czyż nie On jest twoim Ojcem, twoim Stwórcą, nie On cię uczynił i utwierdził?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy to JAHWE tak czynicie, ludu głupi i niemądry? Czyż on nie jest twoim Ojcem, który cię utworzył, który cię

¹⁾ Nabył cię, נָקַח , pod. G, lub: stworzył cię.

²⁾ Lub: powołał do istnienia.

³⁾ <x>230 119:73</x>

			uczynił i utwierdził?
--	--	--	-----------------------